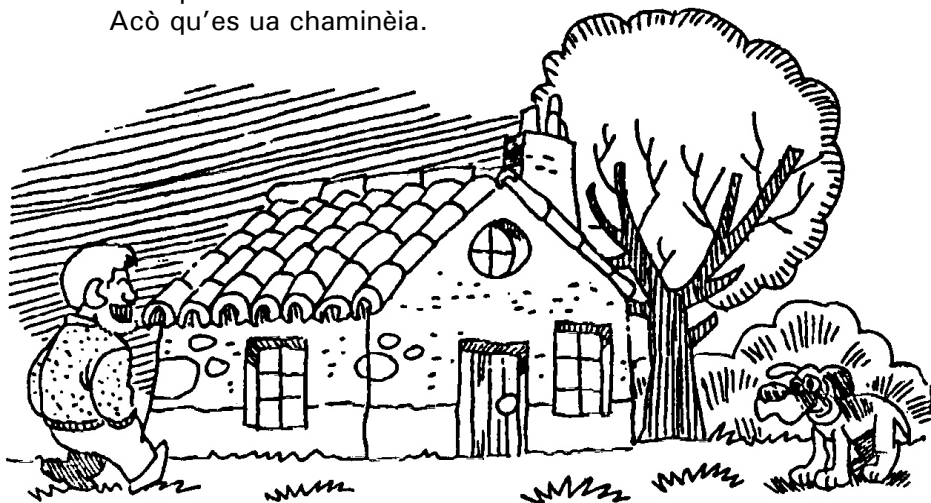


PRUMÈRA LEÇON

# ÇÒ QU'ES ACÒ ?

Acò qu'es un ostau.  
Acò qu'es un teulat.  
Acò qu'es ua chaminèia.



Acò, qu'es ua pòrta.  
Qu'es la pòrta d'un ostau.  
Un ostau qu'a frinèstas.  
Aquí qu'es ua frinèsta.  
Aquí qu'es ua paret.  
Dentz un ostau, qu'i a pèças e crambas.

---

*Davant aqueth ostau, qu'i a un òmi.  
Darrèr aqueth ostau, que vei un aubre.  
Devath aqueth aubre, que vei un can.  
Que vienn d'aqueth ostau.  
Aquí un òmi; que va entà aqueth ostau, que passa per aquera pòrta.*

## ATTENTION! HÈTZ CAS!

– à la pronociation de: UN, presque comme en français UNE.

Dans le mot: teulat, **EU** se prononce (éw) [ew]. Le A est bien accentué. Le –T final s’entend: (téw’lat’) [tew’lat].

–à l’accentuation des mots terminés par: –**AU** et –**T**.

La dernière syllabe est tonique: ostau, paret, teulat.

–à l’accentuation des mots terminés par –**A**: L’avant-dernière syllabe est tonique: pòrta, frinèsta, chaminèia, crambas.

–au genre de certains noms: UN ostau, une maison. UA paret, un mur.

On peut dire: (1) Acò qu’es un ostau (2): Qu’es un ostau; ainsi que (3): Acò, qu’es un ostau.

## VOCABULARI 1

un ostau: une maison

ua paret: un mur

un teulat: un toit

ua pòrta: une porte

ua chaminèia: une cheminée

ua frinèsta: une fenêtra

ua pèça: une pièce

ua cramba: une chambre

acò: cela, ce.

(acò) qu’es... : c’est...

aquí: là, voilà.

e: et.

qu’es (qu’ei): il, elle est.

qu’a: il, elle a.

qu’i a: il y a.

n’i a pas: il n’y a pas.

## GRAMATICA

• l’article indéfini ♦ (singulier) **UN, UA** (UNA EN PÉRIPHÉRIE DU DOMAINE GASCON VERS LE NORD ET L’EST).

♦ (pluriel): il n’apparaît pas devant un nom seul.

un ostau,

un teulat,

ua pòrta,...

ostaus,

teulats,

pòrtas,...

Attention à la pronociation de “**UA**”: [yə]/[yɔ]; [ywə] (parler noir); [iβə] (Bas-Adour); [jɔ] (Pyrénées).

• l’énonciatif: le gascon utilise généralement une particule énonciative [que/qu’], placée entre le sujet et le verbe conjugué en mode affirmatif.

**que vei un aubre, acò qu’es ua pòrta, qu’i a un òmi.**

Attention! Le gascon connaît d’autres énonciatifs pour les autres modes: NÉGATIF, INTERROGATIF, EXCLAMATIF.

## VOCABULARI 2

un òmi, un aubre, un can, un gat.

Prépositions: a per davant/darrèr (en)tà  
 de dentz sus (dessús)/devath  
 un démonstratif: aqueth, aquera;  
 aqueths (aquiths), aqueras (aquiras).  
 des verbes: que vei (que vedi/vesi: variantes), je vois  
 que va, il (elle) va.

## **E X E R C I C I S**

### **E adara, au tribalh !**

#### **A. ARREVIRAM EN FRANCÉS, TRADUISONS EN FRANÇAIS :**

Acò qu'es la chaminèia. Aquí qu'es ua frinèsta. Ua cramba qu'a frinèstas e ua pòrta. Aquí qu'i a un ostau. E acò, qu'es acò ? Acò qu'es ua cramba. E i a un ostau, aquí ? E i a ua pòrta dentz la paret ?

#### **B. ARREVIREM EN GASCON, TRADUISONS EN GASCON :**

Ceci est un mur. Dans un mur, il y a une porte. Voici une porte, et ceci est une fenêtre. Là, il y a une chambre. Y a-t-il des chambres dans cette maison ? Qu'est-ce que c'est ? Un chien à la fenêtre ?

#### **C. ESSAYER À VOTRE TOUR DE CRÉER DES PHRASES SIMPLES, AVEC LE VOCABULAIRE DU TEXTE, OU CELUI QUE VOUS POUVEZ DEMANDER AUTOUR DE VOUS, SUR LES MODÈLES SUIVANTS :**

1. Acò qu'es...(un ostau...) 2. E acò, qu'es acò ? – Acò ? Qu'es...(un òmi, un líber...) 3. E acò, com se ditz en gascon: «.....» ?

#### **D. ARREVIRAR, TRADUIRE :**

Sur le toit, je vois un chat (un gat). Derrière cette maison je ne vois pas (ne vei pas) d'arbres. Quelle est cette porte ? – C'est la porte de derrière d'une maison. Un homme va et vient dans les pièces de cette maison. Il y a un chat sur cet arbre. – Un chat passe derrière cette cheminée. Qu'y a-t-il derrière ce mur ? Je ne vois pas de porte !

#### *ENIGMA*

Dentz aqueth ostau  
 N'i a pas teulada,  
 Pòrta ni portau,  
 Frinèstas, façada...

Qu'es aqueth ostau ?  
 Dehentz arré no i manca  
 N'i a mei d'un atau  
 Devath la pora blanca !..

(nəo o|)



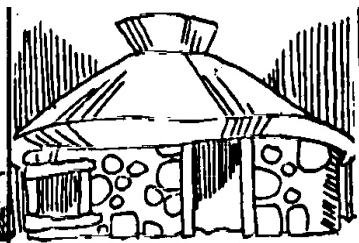
Qué i a sus aqueth imadge ?  
 Qu'es aqueth aubre ?  
 E minja pomas, un gat ?

E tu, minjas pomas ?  
 Aqueth òmi, es Tarzan ?  
 E veis un can aquí ?

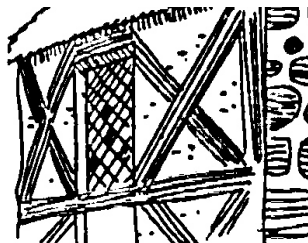
**Ua istòria abracada de l'ostau  
 capvath los adges (en xeis imadges).**



Preïstòria



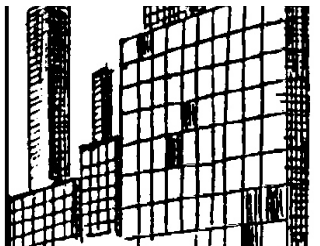
Los nòstes aujòus: los Aquitans



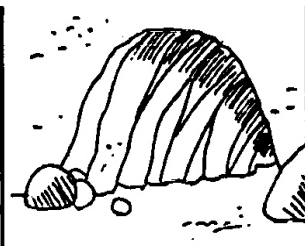
Adge miejancèr



1800



Au jorn de oei



e doman?..

**GRAMÀTICA 2**

**L'énonciatif:** A la forme négative, le gascon emploie la forme "ne... pas" (variante: "no... pas"). Le "que" de la forme affirmative disparaît. En mode interrogatif, l'énonciatif utilisé est "e", placé devant le verbe conjugué (uniquement lorsque celui-ci commence par une consonne).